Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 19:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zdążali więc i szli, aż słońce zaszło im koło Gibei, która należy do Beniamina. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Podążali więc dalej, aż koło Gibei, która należy do plemienia Beniamina, słońce zaszło zupełnie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przeszli więc i poszli dalej, a słońce zaszło im przy Gibea, które należy do *pokolenia* Beniamina. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A minąwszy poszli: i zaszło im słońce u Gabaa, które jest pokolenia Benjaminowego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A tak minęli Jebuz i szli zaczętą drogą, i zaszło im słońce u Gabaa, które jest w pokoleniu Beniamin, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ruszyli więc dalej. Tymczasem słońce im zaszło przy Gibea, które należy do pokolenia Beniamina. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I jechali dalej, a słońce zaszło, gdy byli tuż pod Gibeą, która należy do Beniaminitów, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przeszli więc obok i poszli w dalszą drogę, a kiedy słońce zaszło, przybyli do Gibei, należącej do Beniamina. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ruszyli więc dalej, a słońce zaszło, gdy znaleźli się w pobliżu Gibea, które leży na ziemiach plemienia Beniamina. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ciągnęli tedy dalej i kiedy przybyli w pobliże Giba, należącego do Beniamina, słońce już zaszło. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem wyruszyli dalej i poszli; ale w pobliżu Gibei, należącej do Binjamina, zaszło im słońce. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Przeszli więc i poszli dalej, a słońce zaczęło zachodzić nad nimi, gdy byli blisko Gibei, która należy do Beniamina. |